

D PISMA - PRAVILA ZA ISPIS BIBLIOGRAFSKIH PODATAKA

Pravila za ispis bibliografskih podataka, koja su opisana u nastavku, važe samo za zapise koji su kreirani s programskom opremom COBISS2/Katalogizacija.

U tom segmentu smo, naime, unosili podatke u bibliografske zapise latinicom, a ispis tih zapisa na štampaču i prikaz u COBISS/OPAC-u i COBISS3 moguć je i u ćirilici ili kombinaciji latinice i ćirilice.

Pismo zavisi od:

- podešavanja štampača komandom SET UP u segmentima COBISS2 ili ikone podešavanja u COBISS/OPAC-u,
- odgovarajuće transliteracije,
- znakova ^L_F ili ^C_R, koje smo unosili u pojedinačna potpolja i njima na nivou potpolja, označavali početak ispisa na latinici ili ćirilici¹,
- podrazumevanog pisma za pojedina polja ili potpolja, koje se određuje u parametrima za ispis,
- sadržaja potpolja:
 - 0017 – *Pismo katalogizacije,*
 - 100h – *Jezik katalogizacije,*
 - 100i – *Kod za transliteraciju,*
 - 100l – *Pismo stvarnog naslova,*
 - 101a – *Jezik teksta,*
 - z koja označavaju jezik kod polja 330 – *Rezime ili apstrakt,* 610 – *Slobodno oblikovane predmetne odrednice* i kod nekih polja za naslove iz bloka 5XX.

U prikazima na ekranu u programskoj opremi COBISS2 ceo tekst je bio na latinici. Pismo, koje bismo dobili ako bismo tekst odštampali, bilo je vidljivo iz znaka ^L_F ili znaka ^C_R koji se pojavio ispred odgovarajućih delova teksta.

U nastavku su opisani svi parametri koji utiču na prikaz na različitim pismima. Parametri se uvažavaju u redosledu u kojem su opisani: oni koji su ranije opisani imaju prednost nad onima iz sledećih poglavlja.

PODEŠAVANJA

Kada smo u segmentima COBISS2 želeli na štampaču ispis u ćirilici, morali smo da komandom *SET UP* uključimo ćirilični skup znakova, jer bi u suprotnom ceo ispis bio u latinici, bez obzira na ostale parametre.

U web COBISS/OPAC-u mogućnost prikaza u ćirilici predviđena je za države u kojima je zvanično pismo (i) ćirilica. U nekim državama pismo zapisa zavisi od izabranog jezika interfejsa.

¹ U starijim zapisima postoje još dva znaka za označavanje pisma. Znak ^V_T označava početak teksta koji treba da se ispiše na staroj ćirilici. Programska oprema COBISS trenutno ne omogućuje ispis na staroj ćirilici.

Tekst, koji je označen znakom ^V_T, ispisuje se na savremenoj ćirilici. Znak ^H_T označava početak teksta koji treba da se ispiše na grčkom pismu. Ono je vidljivo u nekim ispisima u HTML formatu i u web COBISS/OPAC-u. Ostala programska oprema takav tekst prikazuje na latinici.

TRANSLITERACIJA COBISS

Zapis, koji je kreiran s COBISS2/Katalogizacija, može se prikazati u ćirilici samo ako je u zapisu označeno da su podaci pravilno transliterirani – uneti prema transliteraciji COBISS. To znači da zapis u potpolju 100i – *Kod za transliteraciju* mora da sadrži kod "b1" – *transliteracija COBISS za ćirilicu*, a podaci za prikaz u ćirilici moraju biti transliterirani u skladu s pravilima koja važe u sistemu COBISS. Ako u zapisu nedostaje kod "b1" zapis uvek vidimo u latinici, bez obzira na ostale parametre.

Transliteracija COBISS opisana je u *Dodatku C priručnika COBISS3/Katalogizacija*.

ZNACI ZA PREKLAPANJE IZMEĐU PISAMA

U programskoj opremi COBISS2 postojala su dva znaka za preklapanje između pisama:

- L_F – znak za uključivanje latinice,
- C_R – znak za uključivanje ćirilice.

Koristili smo ih za prikaz podataka u pismu dugačijem od onog koje je podrazumevano ili određeno kodiranim podacima u zapisu.

Pismo, koje smo uključili znakom L_F ili znakom C_R , uključeno je samo prilikom ispisa potpolja u koje smo taj znak uneli.

PODRAZUMEVANA PISMA

Neki delovi zapisa uvek moraju da budu vidljivi u istom pismu, bez obzira na kodirane podatke. To su prvenstveno međunarodni standardni brojevi, rimski brojevi i elektronske adrese koje su uvek u latinici.

Ako je celo potpolje namenjeno za unos podatka u latinici, znak za uključivanje latinice ni u COBISS2 nije trebalo unositi. Ako je takav podatak samo deo potpolja, koje se ispisuje na ćirilici, za uključivanje latinice trebalo je upotrebiti znak L_F .

Znake za uključivanje ćirilice i latinice nije bilo potrebno unositi u polja 90X sa određenim vrednostima 2. indikatora. Uprkos tome, uputnice iz tih polja za vrednosti 1 i 4 uvek su ispisane u ćirilici, a za vrednosti 0 i 3 u latinici.

KODIRANI PODACI U ZAPISU

Prilikom određivanja pisma za ispis pojedinih delova zapisa, kreiranog u segmentu COBISS2/Katalogizacija, uvažavaju se i različiti kodirani podaci. Najpre se proverava kod za transliteraciju u potpolju 100i. Ako ne postoji kod koji nam govori da su podaci pravilno transliterirani za ispis u sistemu COBISS (kod "b1"), ceo ispis dobijamo na latinici. Zatim se proverava jezik katalogizacije kodiran u potpolju 100h. Za jezike, koji mogu da se pišu na više pisama (srpski jezik), važe, naime, pravila za ispis koja su drugačija od onih koja važe za jezike koji se pišu samo na jednom pismu. Uvažava se i pismo katalogizacije iz potpolja 0017, pismo stvarnog naslova iz potpolja 100l i još neka druga kodirana polja.

U slučajevima kada takav način određivanja pisama nije bio pogodan, u zapis smo morali da dodajemo znake za preklapanje između pisama.

Ispis različitih delova zapisa zavisi od različitih kodiranih podataka. S obzirom na algoritam kojim određujemo njihov ispis, podaci su formirani u sledeće grupe:

- autorske odrednice;
- predmetne odrednice;
- podaci na jeziku katalogizacije (bez predmetnih odrednica);
Ovde ubrajamo potpolja koja se načelno unose na jeziku katalogizacije. Ako takvo potpolje sadrži i podatke prepisane s predloška (npr. citirani delovi napomena), te je predložak na drugom pismu, u potpolju mora biti i znak za preklapanje između pisama.
- podaci prepisani s predloška;
Ovde ubrajamo potpolja koja uvek sadrže samo podatke prepisane s predloška. Za potpolja, koja se inače unose na jeziku katalogizacije, a mogu da sadrže i citirane podatke na pismu predloška (npr. napomene), pismo ispisa se određuje prema pravilima za podatke na jeziku katalogizacije. Citirani delovi moraju da sadrže odgovarajući znak za preklapanje između pisama. Slično važi i za uporedne podatke na drugom pismu, ako se pismo ne može odrediti na osnovu odgovarajućeg potpolja za jezik.

Polja 330 – *Rezime ili apstrakt*, 610 – *Slobodno oblikovane predmetne odrednice* i polja iz bloka naslova 5XX koja u potpolju z sadrže kod za jezik različit od koda za jezik katalogizacije, ispisuju se na pismu jezika iz tog potpolja.

Ispis zapisa katalogizovanih na jeziku koji se piše na jednom pismu²

Ako zapis, kreiran u segmentu COBISS2/Katalogizacija, u potpolju 100i – *Kod za transliteraciju* ne sadrži kod "b1" – *transliteracija COBISS za ćirilicu*, ceo ispis dobijamo na latinici. U suprotnom se proverava kôd u potpolju 0017 – *Pismo katalogizacije*. Raspoloživi kodovi su:

- "ba" – *latinica*
Ceo ispis je na latinici.
- "cc" – *ćirilica – makedonska*
Odrednice i podaci, koji su prepisani s predloška, ispisuju se na ćirilici, ako potpolje 100l – *Pismo stvarnog naslova* sadrži jedan od kodova za ćirilicu ("ca", "cb", "cc" ili "oc"). Ako je u potpolju 100l neki drugi kod, ispis je na latinici.

Predmetne odrednice i ostali podaci koji su na jeziku katalogizacije ispisuju se na ćirilici.

Ispis zapisa katalogizovanih na srpskom jeziku

Ako zapis, kreiran u segmentu COBISS2/Katalogizacija, u potpolju 100i – *Kod za transliteraciju* ne sadrži kod "b1" – *transliteracija COBISS za ćirilicu*, ceo ispis dobijamo na latinici. U suprotnom se proverava kôd u potpolju 0017 – *Pismo katalogizacije*. Raspoloživi kodovi su:

- "ba" – *latinica*

² U sistemu COBISS je trenutno prema tom algoritmu određen ispis zapisa koji su katalogizovani na slovenačkom, bosanskom, hrvatskom ili makedonskom jeziku.

Kôd utiče na ispis odrednica i predmetnih oznaka. Ispisuju se na latinici.

- "cb" – ćirilica – srpska

Kôd utiče na ispis odrednica i predmetnih oznaka. Ispisuju se na ćirilici.

- "vv" – više pisama

Kôd utiče na ispis odrednica i predmetnih oznaka. Predmetne oznake se ispisuju na ćirilici. U zavisnosti od podatka u potpolju 100l – *Pismo stvarnog naslova* i 101a – *Jezik teksta*, odrednice se ispisuju:

- na ćirilici, ako potpolje 100l sadrži jedan od kodova za ćirlicu ("ca", "cb", "cc" ili "oc"),
- na ćirilici, ako potpolje 100l sadrži kôd za latinicu i potpolje 101a sadrži kod "scc" – *srpski* ili "srp" – *srpski*,
- na latinici u svim ostalim slučajevima.

Ispis ostalih podataka zavisi od pisma kodiranog u potpolju 100l – *Pismo stvarnog naslova*.

- Ako potpolje 100l sadrži jedan od kodova za ćirlicu ("ca", "cb", "cc" ili "oc"), podaci se ispisuju na ćirilici.
- U svim ostalim slučajevima ispis je latinični.

PRIMERI

1.

001	□□	an ba cm d0 7cc
010	□□	a0-14-062105-9
100	□□	c1994 g1 hmac ek ib1 lba
101	0□	aeng
102	□□	agbr
105	□□	ay fb
200	0□	aOthello fWilliam Shakespeare
210	□□	aLondon cPenguin Books d1994
215	□□	a156 str. d18 sm
225	1□	aPenguin Popular Classics
300	□□	aBeleška za avtorot: str. 6-11
300	□□	a _F The Elizabethan Theatre: c _R str. 11-14
300	□□	a _F Introduction: c _R str. 15-19
320	□□	a _F Notes
320	□□	a _F Glossary
609	1□	aDrami, angliski
675	□□	a821.111-21=20 c821.111 b820
700	□1	aShakespeare bWilliam 4070
900	□4	aŠekspir bVilijam

Jedinica je katalogizovana na makedonskom jeziku (100h="mac") te stoga važe pravila ispisa iz poglavlja *Ispis zapisa katalogizovanih na jeziku koji se piše na jednom pismu*. Zapis sadrži kod "b1" – transliteracija COBISS za ćirlicu, a pismo katalogizacije je "cc" – ćirilica – makedonska. Zato se podaci delimično ispisuju na ćirilici.

SHAKESPEARE, William

Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994. - 156 стр. ; 18 см. - (Penguin Popular Classics)

Белешка за авторот: стр. 6-11. - The Elizabethan Theatre: стр. 11-14. - Introduction: стр. 15-19. - Notes. - Glossary

ISBN 0-14-062105-9

И. Шекспир, Вилијам в. Shakespeare, William

а) Драмаи, англиски

821.111-21=20

Ispred pojednih delova ispisa navedeni su podaci koji aktiviraju uključivanje latinice, odnosno ćirilice:

- kôd "ba" – latinica u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
SHAKESPEARE, William
Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994
- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
156 стр. ; 18 см
- kôd "ba" – latinica u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
Penguin Popular Classics
- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
Белешка за авторот: стр. 6-11
- знак за preklapanje na latinicu ^L_F:
The Elizabethan Theatre:
- знак за preklapanje na ćirilicu ^C_R:
стр. 11-14
- знак за preklapanje na latinicu ^L_F:
Introduction:
- знак за preklapanje na ćirilicu ^C_R:
стр. 15-19
- знак за preklapanje na latinicu ^L_F:
Notes
- знак за preklapanje na latinicu ^L_F:
Glossary
- podrazumevano pismo (latinica):
ISBN 0-14-062105-9
- podrazumevano pismo (ćirilica):
Шекспир, Вилијам
- kôd "ba" – latinica u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
Shakespeare, William

- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:

Драми, англиски

821.111-21=20

2.

001	uu	a c b a c m d 0 7 cc
010	uu	a 86-369-0197-9
100	uu	c 1991 g 1 h mac ib 1 l cc
101	0u	a mac
102	uu	a mkd
105	uu	a y f g
200	0u	a Poetski tvorbi f Kočo Racin g izbor i predgovor Gane Todorovski g [likovno-grafička oprema Kosta Bojadžievski]
210	uu	a Skopje c Makedonska kniga c Kultura c Misla c Naša kniga c Detska radost d 1991 e Skopje g Nova Makedonija
215	uu	a 181 str. d 21 sm
225	1u	a Makedonska kniževnost
300	uu	a Predizvikot na Racin: str. 5-12
300	uu	a Poezijata na mladiot Racin: str. 13-28
300	uu	a Beleški: str. 163-176
600	10	a Racin b Kočo f 1908-1943 x Poezija
675	uu	a 886.6-1 u 886.6-1 b 886.6-1
700	u1	a Racin b Kočo 4070
702	01	a Todorovski b Gane 4130
702	01	a Bojadžievski b Kosta 4410

Jedinica je katalogizovana na makedonskom jeziku (100h="mac") te stoga važe pravila ispisa iz poglavlja *Ispis zapisa katalogizovanih na jeziku koji se piše na jednom pismu*. Zapis sadrži kod "b1" – transliteracija COBISS za ćirilicu, pismo katalogizacije i pismo stvarnog naslova je "cc" – ćirilica – makedonska. Zato se skoro ceo zapis ispisuje na ćirilici.

Рацин, Кочо

Поетски творби / Кочо Рацин ; избор и предговор Гане Тодоровски ; [ликовно-графичка опрема Коста Бојациевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија). – 181 стр. ; 21 см. – (Македонска книжевност)

Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176

ISBN 86-369-0197-9

а) Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија

886.6-1

I autori iz polja 702 se ispisuju na ćirilici, npr. u registru bibliografije.

Теодоровски, Гане

Бојациевски, Коста

Ispred pojedinih delova ispisa navedeni su podaci koji aktiviraju uključivanje latinice, odnosno ćirilice:

- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:

Рацин, Кочо

Поетски творби / Кочо Рацин ; избор и предговор Гане Тодоровски ; [ликовно-графичка опрема Коста Бојациевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија)

- kôd "cc" – *ćirilica – makedonska* u potpolju 0017 – *Pismo katalogizacije*:
181 стр. ; 21 см
- kôd "cc" – *ćirilica – makedonska* u potpolju 1001 – *Pismo stvarnog naslova*:
Македонска книжевност
- kôd "cc" – *ćirilica – makedonska* u potpolju 0017 – *Pismo katalogizacije*:
Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176
- podrazumevano pismo (latinica):
ISBN 86-369-0197-9
- kôd "cc" – *ćirilica – makedonska* u potpolju 0017 – *Pismo katalogizacije*:
Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија
886.6-1
- kôd "cc" – *ćirilica – makedonska* u potpolju 1001 – *Pismo stvarnog naslova*:
Теодоровски, Гане
Бојациевски, Коста

3.

001	uu	an ba cm d0 7cc
010	uu	a5-02-027215-9
100	uu	c1989 ek hmac ib1 lca
101	0u	arus aeng
102	uu	arus
105	uu	aa bz c0
200	1u	aPaleolit Kavkaza i Severnoî Azii d ^L _F ≠The ≠palaeolithic of Caucasus and Northern Asia f[otv. redaktor Pavel Iosifovič Boriskovskiî]
210	uu	aLeningrad cNauka d1989
215	uu	a264 str. cilustr. d27 sm
225	1u	aPaleolit mira eissledovani±ja po arheologii drevnego kamennogo veka d ^L _F ≠The ≠old stone age of the world e ^L _F studies in the palaeolithic cultures
300	uu	aTekst na rus. i angl. jazik
320	uu	aBibliografija: str. 244-[254]
320	uu	aRegistri
510	1u	a≠The ≠old stone age of the world zeng
606	1u	aArheološki naodi yKavkaz zPaleolit
606	uu	aArheološki naodi ySeverna Azija zPaleolit
675	uu	a903(479)"632" u903(479)"632" c903/904
675	uu	u903(5-17)"632"
702	11	aBoriskovskiî bPavel Iosifovič 4345

Jedinica je katalogizovana na makedonskom jeziku (100h="mac") te stoga važe pravila ispisa iz poglavlja *Ispis zapisa katalogizovanih na jeziku koji se piše na jednom pismu*. Zapis sadrži kod "b1" –

transliteracija COBISS za ćirilicu, pismo katalogizacije je "cc" – ćirilica – makedonska, pismo stvarnog naslova je "ca" – ćirilica – pismo nije specifikovano. Zato je osnovno pismo ispisa ćirilica.

ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии = The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia / [отв. редактор Павел Иосифович Борисковский]. – Ленинград : Наука, 1989. – 264 стр. : илустр. ; 27 см. – (Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века = The old stone age of the world : studies in the palaeolithic cultures)

Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. – Регистри

ISBN 5-02-027215-9

1. Насп. ств. насл. 2. Борисковский, Павел Иосифович

а) Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит

903(479)"632"

Zbog koda za engleski jezik u potpolju z, naslov iz polja 510 se ispisuje na latinici (npr. u registru bibliografije):

The old stone age of the World

Ispred pojedinih delova ispisa navedeni su podaci koji aktiviraju uključivanje latinice, odnosno ćirilice:

- kôd "ca" – ćirilica – pismo nije specifikovano u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии
- znak za preklapanje na latinicu ^L_F:
The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia
- kôd "ca" – ćirilica – pismo nije specifikovano u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
[отв. редактор Павел Иосифович Борисковский]. – Ленинград : Наука, 1989
- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
264 стр. : илустр. ; 27 см
- kôd "ca" – ćirilica – pismo nije specifikovano u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века
- znak za preklapanje na latinicu ^L_F:
The old stone age of the world
- znak za preklapanje na latinicu ^L_F:
studies in the palaeolithic cultures
- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. – Регистри
- podrazumevano pismo (latinica):
ISBN 5-02-027215-9
- kôd "cc" – ćirilica – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
Насп. ств. насл.

- kôd "ca" – *ćirilica* – pismo nije specifikovano u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
БорисковскиИ, Павел Иосифович
- kôd "cc" – *ćirilica* – makedonska u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:
Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит
903 (479) "632"
- kôd "eng" – *engleski* u potpolju 510z – Jezik uporednog naslova:
The old stone age of the World

4.

001	uu	ac ba cm d0 7ba
100	uu	c1989 hsrp lba
101	0u	asrp
102	uu	abih brs
105	uu	fc
200	0u	aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević
205	uu	a[1. izd.]
210	uu	aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa
215	uu	a119 str. d20 cm
225	1u	a≠Biblioteka ≠Osvjetljenja
300	uu	aTiraž 1.000
300	uu	aBeleške uz tekst
600	u1	aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
600	u1	aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
675	uu	a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd.
700	u1	aPrelević bRade 4070

Jedinica je katalogizirana na srpskom jeziku (100h="srp") te stoga važe pravila ispisa iz poglavlja *Ispis zapisa katalogizovanih na srpskom jeziku*. Kôd za pismo katalogizacije i kôd za pismo stvarnog naslova su "ba" – *latinica*. Zapis ne sadrži kodove za transliteraciju. Zato se ceo zapis ispisuje na latinici.

PRELEVIĆ, Rade

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. – [1. izd.]. – Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). – 119 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. – Beleške uz tekst

a) Andrić, Ivo, 1892-1975 – Književno delo – Motivi – Dete i detinjstvo b) Krleža, Miroslav, 1893-1981 – Književno delo – Motivi – Dete i detinjstvo

886.1/.2-4

Isti zapis, obrađen u biblioteci koja ima latinični i ćirilični katalog, izgleda ovako:

001	uu	ac ba cm d0 7vv
100	uu	c1989 g1 hsrp ib1 lba
101	0u	asrp
102	uu	abih brs

105	uu	fc
200	0u	aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević
205	uu	a[1. izd.]
210	uu	aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa
215	uu	a119 str. d20 cm
225	1u	aBiblioteka Osvjetljenja
300	1u	aTiraž 1.000
300	1u	aBeleške uz tekst
600	u1	aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
600	u1	aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
675	uu	a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd.
700	u1	aPrelević bRade 4070

Zapis sadrži kôd "b1" – transliteracija COBISS za ćirilicu, pismo katalogizacije je "vv" – više pisama, pismo stvarnog naslova je "ba" – latinica. Zato se zapis delimično ispisuje na ćirilici. Jezik katalogizacije je srpski te se stoga podaci, koji se ispisuju na jeziku katalogizacije, ispisuju na istom pismu kao i podaci prepisani s predloška.

ПРЕЛЕВИЋ, РАДЕ

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

a) Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

Ispred pojedinih delova ispisa navedeni su podaci koji aktiviraju uključivanje latinice, odnosno ćirilice:

- kôd za jezik "srp" – srpski u potpolju 101a – Jezik teksta:

Прелевић, Раде

- kôd "ba" – latinica u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

- kôd "vv" – više pisama u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije:

Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

5.

001	uu	an ba cm d0 7vv
010	uu	a86-09-00020-6
100	uu	c1986 g1 hsrp ib1 lcb
101	1u	asrp ceng

102	□□	asrb bcs
200	0□	aHamlet fViljem Šekspir g[predgovor Borivoje Nedić gpreveli Živojin Simić i Sima Pandurović]
210	□□	aBeograd cRad d1986
215	□□	a169 str. d21 ^L _F cm
225	1□	a≠Biblioteka ≠Dom i škola
300	□□	aPrevod dela: ^L _F Hamlet / William Shakespeare
300	□□	aPredgovor / Borivoj Nedić: str. 5-[28]
600	11	aŠekspir bVilijam f1564-1616 601
675	□□	a820-21 c821.111
700	□1	aŠekspir bVilijam 4070
702	01	aNedić bBorivoj 4080
702	01	aSimić bŽivojin 4730
702	01	aPandurović bSima 4730
900	□3	aShakespeare bWilliam
900	□9	aŠekspir bViljem
960	13	aShakespeare bWilliam f1564-1616 601

Jezik katalogizacije je srpski te se stoga podaci, koji se ispisuju na jeziku katalogizacije, ispisuju na istom pismu kao i podaci prepisani s predloška. Zapis sadrži kod "b1" – transliteracija COBISS za ćirilicu, pismo katalogizacije je "vv" – više pisama, pismo stvarnog naslova je "cb" – ćirilica – srpska. Zato se zapis ispisuje pretežno na ćirilici.

ШЕКСПИР, Вилијам

Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр. ; 21 см. – (Библиотека Дом и школа)

Превод дела: Hamlet / William Shakespeare. – Предговор / В. Недић: стр. 5-[28]

ISBN 86-09-00020-6

I. Shakespeare, William в. Шекспир, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам III. Shakespeare, William, 1564-1616 в. Шекспир, Вилијам, 1564-1616

а) Шекспир, Вилијам, 1564-1616

820-21

Ispred pojedinih delova ispisa navedeni su podaci koji aktiviraju uključivanje latinice, odnosno ćirilice:

- kôd za jezik "srp" – srpski u potpolju 101a – Jezik teksta:
ШЕКСПИР, Вилијам
- kôd "cb" – ćirilica – srpska u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр.
- znak za preklapanje na latinicu ^L_F:
cm
- koda "cb" – ćirilica – srpska u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova:
Библиотека Дом и школа
Превод дела

- znak za preklapanje na latinicu ^L_F:
Hamlet / William Shakespeare
- kôd "cb" – *ćirilica – srpska u potpolju 100l – Pismo stvarnog naslova*:
Предговор / Б. Недић: стр. 5-[28].
- podrazumevano pismo (latinica):
ISBN 86-09-00020-6
I. Shakespeare, William
- kôd za jezik "srp" – *srpski u potpolju 101a – Jezik teksta*:
в. ШЕКСПИР, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам
- podrazumevano pismo (latinica):
Shakespeare, William, 1564-1616
- kôd za jezik "srp" – *srpski u potpolju 101a – Jezik teksta*:
ШЕКСПИР, Вилијам, 1564-1616
- kôd "vv" – *više pisama u potpolju 0017 – Pismo katalogizacije*:
Шекспир, Вилијам, 1564-1616
820-21

6.

001	□□	an ba cm d0 7ba
010	□□	a86-7762-001-X
021	□□	asvn b200405970
100	□□	bd c2004 ea g1 hslv ib lcb
101	1□	asrp eslv
102	□□	asrb bes
105	□□	ay bj1
200	0□	aIgra brojeva i oblika 1 ematematika za 1. razred osnovne škole iPriručnik za učitelje fJasna Žic, Martina Rajšp
210	□□	aBeograd cKlett d2004 eLjubljana gDelo
215	□□	a32 str. d30 cm
300	1□	aCir.
540	0□	aIgra brojeva i oblika
540	0□	aMatematika za prvi razred osnovne škole
610	0□	azačetni pouk aučni pripomočki
675	□□	a372.47(076.1) b3 c372.4 s51 vdo 4. izd.
700	□1	31355107 aŽic bJasna 4070
701	11	3982115 aRajšp bMartina 4070
900	□1	31355107 5k aŠafarič bJasna

Zapis ne sadrži kod "b1" – *transliteracija COBISS za ćirilicu*. Zato je ceo ispis na latinici.

ŽIC, Jasna

Igra brojeva i oblika 1 : matematika za 1. razred osnovne škole. Priručnik za učitelje / Jasna Žic, Martina Rajšp. – Beograd : Klett, 2004 (Ljubljana : Delo). – 32 str. ; 30 cm

Cir.

ISBN 86-7762-001-X

1. Rajšp, Martina

I. Šafarič, Jasna glej Žic, Jasna

a) začetni pouk b) učni pripomočki

372.47(076.1)